

## ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

## ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ  
թերթիկին ծախսերուն համար

## FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship  
hour with donations of cookies for happy or otherwise  
solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցու գրասենեակի ժամեր:

ԵՁ. - ԾՐ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կաթէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցու «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

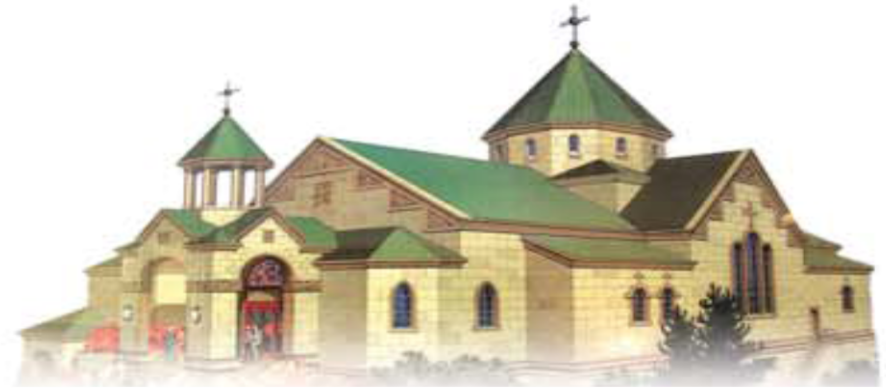
- Weddings
  - Baptism
  - Birthdays
  - Anniversaries
  - Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ  
Կնունքներ  
Տարեդարձներ  
Հոգեճաշեր  
Եայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Չարխրութեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church  
Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ*

Կիրակի, Դեկտեմբեր 26, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, December 26, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.  
Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փերոյեան  
Հոգեւոր Հովիւ

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites  
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for  
fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax: 626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## Ղուկասի Աւետարանէն (LUKE) 19:11-28

### Տասը Մնասներու Առակը

Ան ըսաւ, «Ազնուական մարդ մը հեռու աշխարհ գնաց՝ իր թագաւորութիւնը առնելու եւ վերադառնալու համար: Եւ կանչելով իր ծառաները՝ տասը մնաս տուաւ անոնց ու ըսաւ, «Շահագործեցէ՛ք ասոնք մինչեւ որ գամ»: Եւ ազնուականը վերադարձաւ իր թագաւորութիւնը առած ու կանչեց այն ծառաները, որոնց տուած էր դրամը, որպէսզի գիտնայ թէ ով ինչ էր շահած: Եկաւ առաջինը եւ ըսաւ, «Տէ՛ր, քու մնասդ տասը մնաս բերաւ»: Եւ տէրը ըսաւ անոր, «Ապրի՛ս, բարի՛ ծառայ, քանի որ այդ քիչին մէջ հաւատարիմ եղար, իշխանութիւն ունեցիր տասը քաղաքներու վրայ»: Եկաւ երկրորդը եւ ըսաւ, «Քու մնասդ հինգ մնաս բերաւ»: Տէրը ըսաւ անոր, «Դուն ալ եղիր հինգ քաղաքներու վրայ»: Միւսն ալ եկաւ եւ ըսաւ, «Տէ՛ր, ահա քու մնասդ զոր թաշկինակի մէջ ծրարած պահած էի, կը վախճայի քեզմէ, որովհետեւ խստաբարոյ մարդ ես, կը վերցնես ինչ որ չես դրած, եւ կը հնձես ինչ որ չես սերմանած»: Եւ տէրը ըսաւ անոր, «Քու բերնովդ իսկ պիտի դատեմ քեզ, չա՛ր ծառայ, գիտէիր որ ես խստաբարոյ մարդ եմ, կը վերցնեմ ինչ որ չեմ դրած, կը հնձեմ ուր որ չեմ սերմանած: Ինչու՞ ուրեմն իմ դրամս սեղանաւորներուն չտուիր, որպէսզի ես, վերադառնալով, տոկոսներով պահանջէի զայն»: Եւ ըսաւ սպասաւորներուն, «Առէ՛ք անկէ իր մնասը եւ տարէ՛ք տուէ՛ք անոր, որ տասը մնաս ունի»: Կ'ըսեմ ձեզի, ով որ ունի՝ պիտի տրուի անոր, իսկ ով որ չունի՝ անկէ պիտի առնուի ունեցածն ալ:

He said therefore, "A nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom and then return. Calling ten of his servants, he gave them ten minas, and said to them, 'Engage in business until I come. When he returned, having received the kingdom, he ordered these servants to whom he had given the money to be called to him, that he might know what they had gained by doing business. The first came before him, saying, 'Lord, your mina has made ten minas more.' And he said to him, 'Well done, good servant! Because you have been faithful in a very little, you shall have authority over ten cities.' And the second came, saying, 'Lord, your mina has made five minas.' And he said to him, 'And you are to be over five cities.' Then another came, saying, 'Lord, here is your mina, which I kept laid away in a handkerchief; for I was afraid of you, because you are a severe man. You take what you did not deposit, and reap what you did not sow.' He said to him, 'I will condemn you with your own words, you wicked servant! You knew that I was a severe man, taking what I did not deposit and reaping what I did not sow? Why then did you not put my money in the bank, and at my coming I might have collected it with interest?' And he said to those who stood by, 'Take the mina from him, and give it to the one who has the ten minas.' 'I tell you that to everyone who has, more will be given, but from the one who has not, even what he has will be taken away.

## Hebrew (ԵԲՐ)7:11-25

Now if perfection had been attainable through the levitical priesthood - for the people received the law under this priesthood – what further need would there have been to speak of another priest arising according to the order of Melchizedek, rather than one according to the order of Aaron? For when there is a change in the priesthood, there is necessarily a change in the law as well. There is, on the one hand, the abrogation of an earlier commandment because it was weak and ineffectual (for the law made nothing perfect); there is, on the other hand, the introduction of a better hope through which we approach God. This was confirmed with an oath; for others who became priests took their office without an oath, because of the one who said to him, “The Lord has sworn and will not change his mind, You are a priest forever”-accordingly Jesus has also become the guarantee of a better covenant.

Ուրեմն եթէ կատարելութիւնը Ղեւտացիներու քահանայութեամբ ըլլար, քանի որ ժողովուրդը Օրէնքին տակ դրուեցաւ, նոր ատենը ալ ի՞նչ պէտք կար որ ուրի՛շ քահանայ մը ելլէ՛ր Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ, եւ չկոչուէր Ահարոնի կարգին համեմատ: Արդարեւ՝ քահանայութեան փոփոխումը փարկ էր որ փոփոխութիւն ըլլար նաեւ Օրէնքին: Արդարեւ նախկին պատուէրը կը ջնջուի իր տկարութեան ու անշահեկանութեան համար, որովհետեւ Օրէնքը ոչի՛նչ կատարեալ ըրաւ, եւ անոր տեղ կը մտնէ լաւագոյն յոյս մը որով կը մօտենանք Աստուծոյ: Եւ քանի որ ասիկա չեղաւ առանց երդումի, որովհետեւ անոնք քահանայ եղած են առանց երդումի, իսկ ասիկա՝ երդումով, անո՛ր միջոցով՝ որ ըսաւ իրեն «Տէրը երդում ըրէր է ու պիտի չզղջայ, դուն յաւիտեան քահանայ ես՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ» Յիսուս երաշխաւոր եղաւ լաւագոյն ուխտի մը:

## Request From Choir Director

**Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիլիմեանին՝  
Երգչախումբի ղեկավարին**

The Choir welcomes new members.

If you are interested, please see Barthev Gulumian,  
the Choir Director



**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

Please turn off your cell phone  
when entering the church



## Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

## Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin



## Remember The Church In Your Will



If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please contact the Church Office, so we may make the correction in the next issue.



**St. Gregory Armenian Saturday School**

# BACK TO SCHOOL

~ FALL SEASON ~

**Registration**  
August 28, 2021  
September 11, 2021

**Everyone ages 5-12 at  
any level are welcome!**

**School Resumes**  
September 11, 2021  
10am - 12:45pm

**Subjects taught include:**

**Annual Tuition**  
\$495

- Armenian Language
- Armenian History
- Armenian Culture & Events
- Music and more...

For more information contact us:

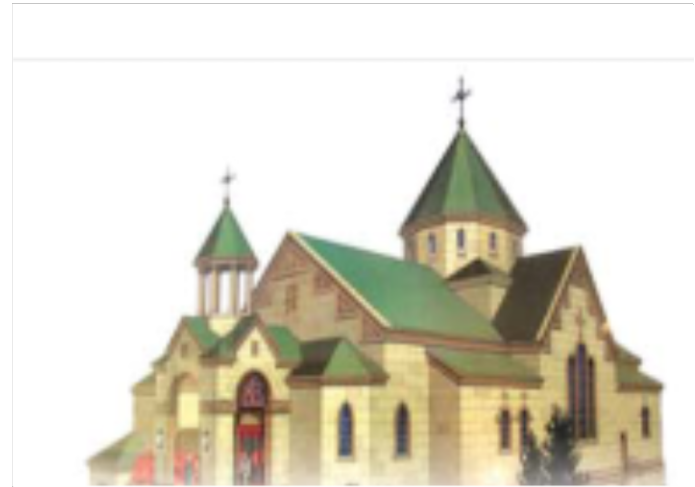
626.449.1523  
stgregorysaturdayschool@gmail.com

2215 E Colorado Blvd.  
Pasadena, CA 91107



## St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2021. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2022, your dues of \$100 must be paid in the 2021 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive emails and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.







**St. Gregory Armenian Apostolic Church  
Men's Forum**  
(Ladies & Families Always Welcome)

**Thursday, January 20, 2022 – 6:30 P.M.**

**Guest Speaker: St. Gregory Deacon Andy Ylitalo**  
**June 22' PhD Caltech**

**TOPIC: The Future Of Operating Rooms And Surgeries**



\* About one million surgeries per year are assisted by robots. As original patents expire major corporations will introduce new robots equipped with the latest technology: “artificial intelligence”, virtual reality, 3D visualization, digital technologies...

\* Why robots? Patients will have more success less invasive operations while elevating surgical performance variance between surgeons and shortening your hospital stay and sending you home enjoying a better quality of life.

\* Andy is from Minnesota and graduated from Stanford with a degree in Engineering Physics. He is graduating from Caltech in June with a PhD in Chemical Engineering.

\* Upon Graduation Andy will join Start-Up Company Ceevra developing advanced visualization software for surgeons for more successful outcomes in cancer surgery.

**A Dynamic Speaker & Must Hear Event That Affects Everyone. Join us for a fascinating discussion of how this new generation of robots and artificial intelligence will transform operating rooms to promote safer, more successful surgeries.**

*At St. Gregory the Illuminator Church “Geragos Hall”  
2215 E. Colorado Blvd., Pasadena*

**RSVP'S Are A Must As Dinner Will Be Served Church Donation \$25**

*Hilda Gourdikian: 626-695-9899, Ardash Gourdikian: 626-399-1914,  
Church Off. : 626-449-1523*

***Sponsor A Dinner in Memory of a Loved One. a Birthday. an Anniversary. in Recognition of a Friend or Family Member. a Graduation & for any Other Event. Please Contact Hilda Gourdikian above.***



**ACYO - Armenian Church Youth Organization**

Built on four foundation values of prayer, worship, education, and fellowship. The “ACYO” embraces Armenian culture and identity through various programs involved along the Diaspora, reaching our homeland Armenia and Artsakh. The organization grows Armenian Youth in their faith in Christ through prayer and the study of God’s word.

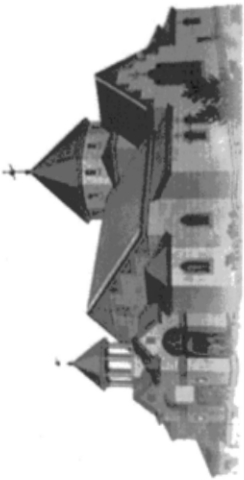
We welcome new members to join us during our Fellowship events such as Bonfires, Movie Nights and trips across California as one family in Christ. Please follow our Instagram @stgregorypasadenaacyo for more information about events!

Contact Arabella Ishkhanian at 818 588-0897  
or Johnathan Dergazarian at 626 272-5303

**ST. GREGORY ARMENIAN  
CHURCH PASADENA**

2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107

**Fr. Sarkis Petoyan**  
*Pastor*



# WE ARE ON FACEBOOK

Please follow, visit, like, and share us on Facebook and get the latest news of activities at St. Gregory Armenian Church, Pasadena, CA.



Our Facebook address is: **St Gregory Pasadena**

Please forward us your name and email address to:  
[stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) in order to update our  
contact list



*Dear members and friends of  
St. Gregory Armenian Church, Pasadena*

*You are all Invited to join us on Saturday January, 1 2022  
For the Rose Parade Viewing from VIP seating  
At our Church (facing Colorado Blvd.)  
Enjoy a large variety of breakfast items including  
Soujoukh and Eggs Sandwich prepared by  
Chef Fr. Sarkis*

*For Reservations, Please call*

*Arsho ... 626-348-1313    Alice ... 818-606-6606*

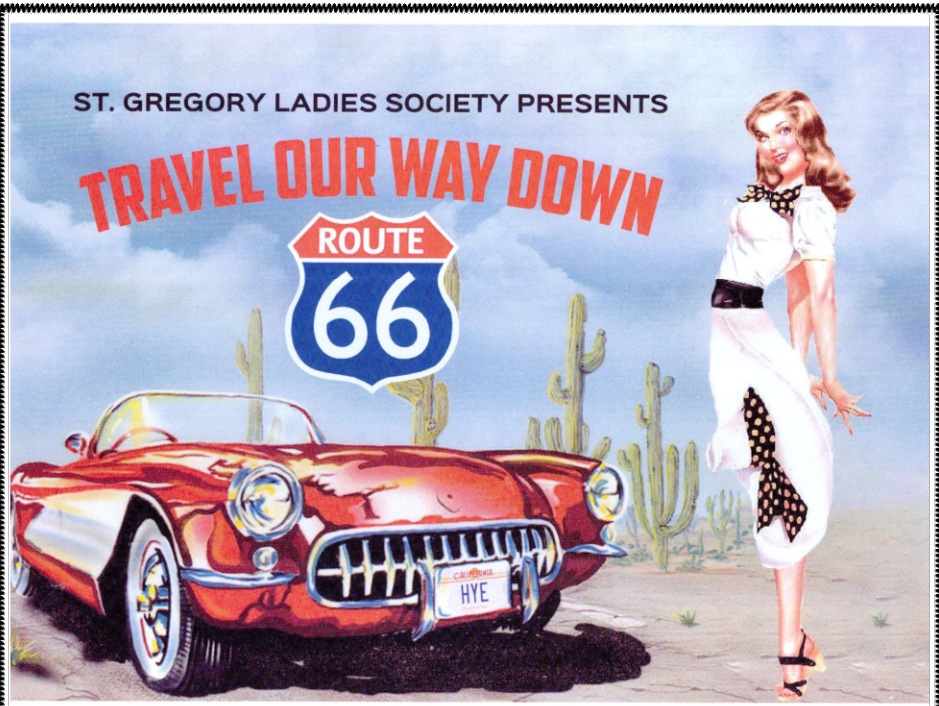
*Church Office ... 626-449-1523*

*Donation: Adults ..... \$30*

*Kids under 12 .... \$20*







ST. GREGORY LADIES SOCIETY  
cordially invites you to the  
55<sup>TH</sup> Annual Luncheon & Fashion Show

TRAVEL OUR WAY DOWN  
ROUTE 66

**Saturday March 5, 2022**  
Boutique & Social Hour 10:00 AM  
Luncheon & Fashion Show 12:00 PM

The Hilton - Pasadena  
168 South Los Robles Avenue  
Pasadena, CA 91101

Yn. Talin Petoyan (626) 616-1535  
stgregoryladiessociety@gmail.com

CDC recommendations and guidelines  
for COVID-19 will be followed.

Donation \$100

## Requiem - Հոգեհանգիստ

- A requiem service in memory of Alice-Lena Dabbaghian on the occasion of 40th day of her passing, is requested by her sisters Maral Dabbaghian-Anjargolian, Jayran Dabbaghian, brothers Mihran Dabbaghian, Armen Dabbaghian, nieces Sara Anjargolian, Sylvia & Armond Kotikian, Vahe & Lucy Charkhugian, Vahe & Alice Skenderian, Hagop & Alicia Bashmakian.
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Ալիս-Լենա Տապապաղեանի** մահուան քառասունքին առիթով: Խնդրողներն են՝ քոյրերը՝ Մարալ Տապապաղեան-Անճարկոլեան, Ճեյրան Տապապաղեան, եղբայրները՝ Միհրան Տապապաղեան, Արմէն Տապապաղեան, Սարա Անճարկոլեան, Սիլվիա եւ Արմանոս Քօթիքեան, Վահէ եւ Լուսի Չարխուլեան, Վահէ եւ Ալիս Իսգէնտէրեան, Յակոբ եւ Ալիսիա Պաշմաքեան:





# Աբ. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

## ժամանակացոյց Սուրբ Ծննդեան

### Չորեքշաբթի. Յունուար 5, 2022

ԾՐԱԳԱԼՈՅՑ

ժամերգութիւն եւ Ա. Գրոց Ընթերցում 5.00 կ.ե.

Ա. Պատարագ եւ Նախատօնակ 5.30 կ.ե.

### Հինգշաբթի Յունուար 6, 2022

ՍՈՒՐԲ ԾՆՈՒՆԴ ԵՒ ԱՍՏՈՒԱԾԱՅԱՅՏՆՈՒԹԻՒՆ

Ա. Պատարագ եւ Զրօրհնէք 10.30 կ.ա.

*Հետեւեցէք արարողութեանց՝ մեր Եութիւսի  
կամ Դիմաստերի Էջին միջոցաւ՝ St Gregory Pasadena*

*Այս օրերուն Հոգեհանգիստ չի կատարուիր*

Սրտագին կը հրաւիրենք մեր բարեպաշտ  
հաւատացեալները առջանց հետեւելու Ա. Ծննդեան  
հոգեպարար արարողութեանց

Իւղագինը աւանդութիւն մըն է: Հաւատացեալները իւր Կը նուիրեն  
Աստուծոյ Տան լոյսը անմար պահելու համար:

Կը խնդրենք որ քաջալերէք մեր առաքելութիւնը

# St. Gregory Illuminator Armenian Apostolic Church

## Schedule of Christmas Services

### Wednesday, January 5, 2022

Eve of Holy Nativity & Theophany

Evening Service and Reading of Scriptures 5:00 p.m.

Divine Liturgy 5:30 p.m.

### Thursday, January 6, 2022

Feast of Nativity & Theophany

Divine Liturgy & Blessing of Water 10:30 a.m.

*Watch us on our YouTube page and  
Facebook @ St Gregory Pasadena*

*There Will be No Requiem on These Days*

*You are joyfully invited to participate  
in all the services through live streaming*

*Youghakeen donations are a tradition in which the faithful would donate oil to  
keep the lanterns of the church lit.*

*Today we welcome your contribution to support our ministry*